

International Training Program (ITP)

On-site Education of Practical Languages for Area Studies

Report in 2008

— Vietnamese, Vietnam National University, Hanoi, The Institute of Vietnamese Studies and Development Sciences, Vietnam, Term (3 Dec. 2008 – 14 Mar. 2009) —

Year of Enrollment: 2008

Graduate School of Asian and African Area Studies

Nara Oda

		ベトナム語	日本語	英語
1	医学・医療	thuốc Nam	南薬(ベトナム医学)	vietnamese medicine
2		thuốc Bắc	北薬(中医学)	chinese medicine
3		thuốc Tây	西薬(西洋医学)	western medicine
4		y học cổ truyền	伝統医学	traditional medicine
5		y học gia truyền	家伝医学	medicine transmitted at home
6		y học dân tộc	民族医学(伝統医学)	traditional medicine
7		y học dân gian	民俗医学	folk medicine
8		Tây Y	西洋医学	western medicine
9		Bác sĩ	医師	doctor
10		Đông Y	東洋医学	oriental medicine
11		Đông Y sĩ	東洋医学の医師	doctor of oriental medicine
12		Bác sĩ Đông Y	東洋医学の医師	doctor of oriental medicine
13		Y sĩ	補助医師(西洋医学)	assistant doctor
14		Y tá điều dưỡng	(西洋医学の)看護師	nurse
15		điều dưỡng	治療・介護する/される	to treat/ to be treated
16		lương Y	公認の東洋医学医師	qualified oriental medicine practitioners
17		học viện Y dược học cổ truyền	伝統薬学学院	school of traditional medicine
18		lương dược	良薬	fine medicine

19		dược sĩ	薬剤師	pharmasists
20		y sĩ làng	村の医者(民俗医療)	doctor in villages
21		Y lý	医理(医学理論)	medical theory
22		dược lý	薬理(薬学理論)	pharmaseutical theory
23		y đức	医德	medical moral
24		y thuật	医术	medical technique
25		y miếu	医廟	mausoleum of medicine
26		viện thái Y	大医院	court physicians
27		chính sách y tế	医療政策	medical policy
28		Bộ y tế	保健省/厚生省	Ministry of Health
29		giấy phép số	営業許可番号	operation license number
30	薬	vườn thuốc	薬草園	herb garden
31		cây thuốc	薬草	herbs
32		cày cấy trồng cây thuốc/ việc trồng cây thuốc	薬草栽培	growing herbs
33		bào chế	調合する	to concoct/ prepare medicine
34		thuốc thang / thang thuốc	薬剂(薬草)、漢方薬の包み	[薬湯] one sachet of medicine/herbs
35		viên thuốc	丸薬	pill
36		thuốc bột/ thuốc tán	粉薬	粉の粒子の大きさ: thuốc bột > thuốc tán
37		thuốc cao	膏薬	ointment
38		thuốc dạng viên	錠剂	pill
39		thuốc dạng nước	液状の薬	liquid medicine
40		thuốc rượu	薬酒	medicinal alcohol
41		thuốc nước cất	蒸留水による薬	medicine made from distilated water
42		thuốc xông	吸入薬	inhalation medicine
43		thuốc kháng sinh	抗生素	antibiotics
44		tọa dược	座薬	suppositories
45		đơn thuốc	処方箋(北部)	prescription
46		toa thuốc	処方箋(中・南部)	prescription
47	痛みの形容	đau sơ sơ	少し痛い	painful
48		đau ít	少し痛い	painful
49		đau rát	焼けるように・刺すように痛い	painful
50		đau khủng khiếp	恐ろしいほどとても痛い	painful
51		đau quặn	よじれるように痛い	painful

52		đau âm ỉ	しくしく痛い	painful
53		đau nhức	うずくように痛い	painful
54		đau xuyên xói	ナイフで刺されるように痛い	painful
55		nhức đầu	頭痛がする(うずく痛み)	painful
56		nhức xương	骨がうずいて痛い	painful
57		sắc	煎じる	decoct
58		đun / nấu / ninh	煮る	boil
59		chưng/ chuội/ đồ/ hấp/	蒸す	steam
60	治療・病状	bắt mạch/ xem mạch	脈診する	pulse diagnosis
61		khám bệnh/ xem bệnh	診察する	medical consultation
62		gân cốt/ thể tạng/ thể chất	体質	characteristics of one's health
63		chữa bệnh	治療する	treat
64		châm cứu	鍼灸	acupuncture
65		mát xa chữa bệnh	治療のマッサージ	medical massage
66		chữa bệnh tân gốc/ chữa theo căn nguyên của bệnh	対症療法	supportive measures
67		cấp cứu	救急	emergency
68		tĩnh dưỡng	静養する	rest
69		ỉa chảy/ tiêu chảy	下痢	diarrhea
70		đi ngoài	軽度の下痢	slight diarrhea
71		buồn nôn	吐き気	nausea
72		đau bụng	腹痛	stomachache
73		ung thư lành tính (u lành)	腫瘍	tumor
74		viêm	炎症	flare/ inflammation
75		ung thư ác tính (u ác)	悪性腫瘍	malignancy/ cancer
76		đau vai	肩こり	shoulderache
77		đau đầu	頭痛	headache
78		đau bụng kinh nguyệt	生理痛	menstrual cramps
79		lây nhiễm / bệnh truyền nhiễm	感染症	infectious disease
80		uốn ván	破傷風	tetanus
81		bệnh sốt rét	マラリア	malaria
82		sốt xuất huyết	デング熱	dengue fever
83		bệnh dại	狂犬病	canine madness
84		vi khuẩn/ vi trùng	細菌	bacteria
85		vi-rút	ウイルス	virus

86	thức ăn chữa bệnh	食事療法	dietary measures
87	bệnh cố hữu	慢性疾患	chronic disease
88	bệnh bột phát	急性疾患	acute disease
89	suyễn	喘息	asthma
90	phản ứng lại	副作用	side-effect
91	chúng ho/ ho	せき	cough
92	máu / huyết	血液	blood
93	cầm máu	止血する	stop bleeding
94	bị tổn thương	負傷する	get injured
95	chất độc	毒	poison
96	giải độc	解毒する	detoxication
97	suối nước nóng	温泉	hot spring
98	chữa bệnh bằng âm nhạc	音楽療法	music therapy
99	viêm gan	肝炎	hepatitis
100	viêm gan A	A型肝炎	hepatitis A
101	viêm tai	耳鳴り	tinnitus / buzzing
102	bệnh chân tay lạnh	冷え	chillness
103	ngộ trúng độc thức ăn	食中毒	food poisoning
104	phát ban	発疹	anthema/ eruption/ rash
105	thuốc giảm đau	鎮静剤	tranquilizer
106	gây tê/ mất cảm giác	麻酔	anesthesia
107	huyết áp	血圧	blood pressure
108	giải nhiệt	解熱する	alleviate fever
109	bệnh lỵ/ bệnh kiết lỵ	赤痢	dysentery
110	bệnh lây/ bệnh nhiễm trùng	伝染病	communicable disease
111	bệnh dịch tả/ bệnh tả	コレラ	cholera
112	đái đường/ tiểu đường	糖尿病	diabetes
113	sâu bọ đốt	虫さされ	insect bite
114	thấy ngứa/ ngứa	かゆい・かゆみ	itchy
115	đắng cay	痛くて苦しい	so painful and harsh
116	chưng cất	蒸留する	distillate
117	bệnh tình	病状	disease state
118	bệnh trạng	病状	disease state
119	bệnh xá	診療所	clinic
120	bệnh án	病歴	clinical history

121		căng thẳng/ trầm uất/ điên	ストレス(状態)	stress
122		ôm vờ/ vờ ốm	仮病	pretended sickness
123	東洋医学理 論	âm	陽	ying
124		dương	陰	yang
125		mộc	木	tree
126		hỏa	火	fire
127		thổ	土	earth
128		kim	金	gold
129		thủy	水	water
130		gỗ	木	tree
131		lửa	火	fire
132		đất	土	earth
133		kim loại	金(属類)	metal
134		nước	水	water
135		xanh	青	blue
136		đỏ	赤	red
137		vàng	黄	yellow
138		trắng	白	white
139		đen	黒	black
140		chua	酸っぱい・酸味	sour
141		đắng	苦い・苦味	bitter
142		ngọt	甘い・甘味	sweet
143		cay	辛い・辛味	hot
144		mặn	塩辛い・塩辛い味	salty
145		xuân	春	spring
146		hạ	夏	summer
147		cuối hạ	晩夏	late-summer
148		thu	秋	autumn
149		đông	冬/東	winter/east
150		nam	南	south
151		trung ương	中央	centre
152		tây	西	west
153		bắc	北	north
154		can	肝	liver
155		tâm	心(心臓)	heart

156	tỳ	脾	spleen
157	phế	肺	lung
158	thận	腎	kidney
159	đò	痰	frog
160	tiểu đường	小腸	small intestine
161	vị	胃	stomach
162	đại tràng	大腸	large intestine
163	bàng quang	膀胱	urinary bladder
164	cân	重量	weight
165	mạch	脈・血管	pulse
166	thịt	肉	flesh
167	da lông	毛	fur/hair
168	xương tủy	骨髓	bone marrow
169	mắt	目	eye
170	lưỡi	舌	tongue
171	miệng	口	mouth
172	mũi	鼻	nose
173	tai	耳	ear
174	giận	怒り	anger
175	mừng	喜び	happiness
176	lo	鬱	depression
177	buồn	悲しみ	sadness